



# TERCEIRA



Terceira fala de história em Angra do Heroísmo, primeira cidade europeia nascida no Atlântico classificada Património Mundial. O porto onde ancoraram galeões ajuizados com o peso das especiarias do Oriente, do ouro e da prata das Américas. As ruas rectilíneas de uma cidade que nos leva à atmosfera dos séculos XVI e XVII. As igrejas, palácios, museus. As poderosas muralhas da fortaleza que defendeu a cidade e o porto do ataque dos corsários.

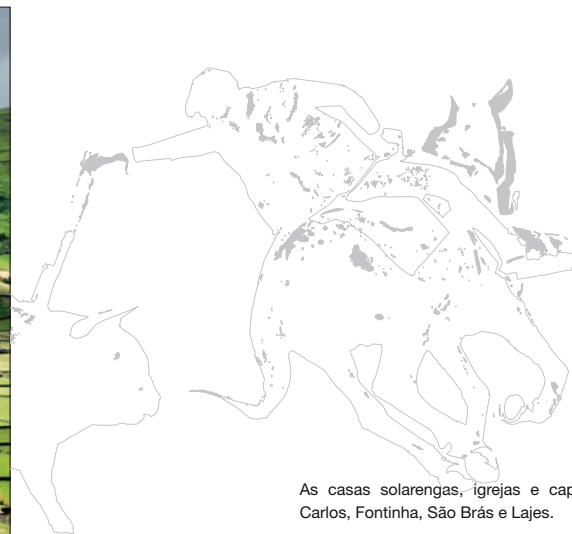
O quadrículado de campos verdes planos pontilhados pela silhueta branca das vacas leiteiras. Por ente o casario branco, as pinceladas de colorido vivo gritante dos "impérios", obras primas de arquitectura popular devotados ao culto do Espírito Santo. Os risos, as piruetas dos rapazes que mostram as suas habilidades na tourada à corda. As horas tranquilas de uma partida de golfe por entre maciços de criptomérias vindas do Japão.

Depois de apreciar o muito que há para ver em Angra do Heroísmo importa conhecer o centro histórico de Praia da Vitória. A igreja gótica de São Sebastião erguida pelos primeiros povoadores.

*Terceira lives and breathes history in Angra de Heroísmo, the first European city built on the Atlantic to be classified as a World Heritage Site. The port at which galleons laden with spices from the Orient or gold and silver from the Americas would find safe anchorage. The straight lines of the streets in a city that effortlessly takes us back to the 16th and 17th centuries. The churches, palaces and museums. The redoubtable walls of the fortress that defended the city and the port from attack by corsairs.*

*The patchwork of flat green fields dotted with the white outlines of the dairy cows. Here and there amongst the clusters of white houses, dabs of bright colour hark back to the times of empire, masterpieces of popular architecture associated with the cult of the Holy Spirit. The grins, the leaps and high jinks of the boys showing off as they engage in the bloodless bullfights. The tranquil hours spent playing a round of golf amongst the copses of criptomeria conifers from Japan.*

*After taking in all the many sights that Angra do Heroísmo has to offer, it is time to move on to the historic centre of Praia da Vitória. The gothic church of São Sebastião, raised by the very first settlers.*



#### LOCAIS A VISITAR

**Cidade de Angra do Heroísmo** – Angra do Heroísmo é um conjunto urbano homogêneo e bem conservado, testemunha de séculos de história e enaltecido pela classificação de Património Mundial concedida pela Unesco.

**Cidade da Praia da Vitória** – O centro histórico apresenta casas antigas, com curiosos detalhes em pedra e interessantes varandas e janelas.

**Algar do Carvão** – Notável chaminé vulcânica com bonitos cenários naturais, apresentando no seu interior a formação de estalactites e estalagmites.

**Miradouro da Serra do Cume** – Situa-se a mais de 500 m de altitude de onde se vislumbra uma paisagem espectacular de manta de retalhos feita de verde dos pastos, salpicada pelo branco das casas.

**Os Impérios** – Os coloridos impérios ou “teatros” do Espírito Santo em cores garridas quebram o branco do casario. Espalhados por toda a ilha Terceira, onde existem cerca de 68, remontam a maior parte ao final do séc. XIX.

#### PLACES TO VISIT

**Angra do Heroísmo City** – Angra do Heroísmo, a UNESCO World Heritage Site, is a homogeneous and well preserved town that has witnessed centuries of history.

**Praia da Vitória City** – Its historic centre showcases old houses with unique stonework and interesting balconies and windows.

**Algar do Carvão** – A notable volcanic chimney with beautiful natural scenarios, including amazing stalactites and stalagmites.

**Serra do Cume Viewpoint** – At over 500 m altitude, one can look out over an astounding landscape, a patchwork of green pastures dotted with whitewashed houses.

**The Impérios (chapels)** – The Impérios, also known as “theatres” of the Holy Spirit, are like colourful guiding beacons in this landscape of whitewashed houses. Most of the 68 Impérios found on Terceira Island are from the late 19th century.

As casas solarengas, igrejas e capelas de São Carlos, Fontinha, São Brás e Lajes.

Terceira não é só história e monumentos. Tem, também, paisagens verdejantes onde apetece passear. Serras que desvendam horizontes de campos floridos, de mar e céu. A curiosa Caldeira de Guilherme Moniz, cratera vulcânica de 15 km de perímetro. As grutas do Algar do Carvão com o espectáculo feérico das estalactites e estalagmites formadas pela lava.

Flores emolduram um campo que desafia a perícia dos golfistas. Duas marinas atraem à ilha a ambiência cosmopolita dos iatistas que atravessam o Atlântico. O mar, rico em peixe, é um paraíso para os pescadores. Mergulho, surfing, windsurfing, vela são desportos praticados na ilha. E para os que gostam de nadar a Terceira propõe insólitas piscinas formadas pelo encontro da lava com o mar.

Uma ilha sempre em festa.

Terceira, nos meses de Maio a Outubro, é um permanente festival de cor e tradições seculares. São as Festas do Espírito Santo com a cerimónia, repetida em todas as povoações, da coroação do “imperador” seguidas por bodos onde se come e bebe fartamente. As Festas Sanjoaninas com o seu interessante cortejo etnográfico. E, sempre, as multidões entusiastas que acompanham as peripécias, tantas vezes humorísticas, da tourada à corda.

Festa significa boa comida. Por isso tem fama a cozinha tradicional com o aroma exótico da alcatra, rico em especiarias, a morcela, as receitas de polvo. Os doces são muitos e bons. E a refeição não fica completa sem o vinho de Biscoitos, de que um pitoresco museu recorda a longa crónica de agrado ao paladar.

The manor houses, churches and chapels of São Carlos, Fontinha, São Brás and Lajes.

Terceira is not just history and monuments. It also has beautiful green countryside to walk through. Mountain tops that reveal horizons lined with colourful flowers, the sea and the sky. The fascinating Guilherme Moniz Caldera, volcanic crater with a 15 km perimeter. The caves at Algar do Carvão with the fairylike spectacle of the stalactites and stalagmites formed from lava deposits.

Flowers frame a course that provides a challenge to even the most proficient of golfers. Two marinas serve as magnets for the cosmopolitan world of yachters who have crossed the Atlantic. The sea, rich in fish, is a fisherman’s paradise. The sports of diving, surfing, windsurfing and sailing are all on offer on the island. And for those who like a swim, Terceira has its extraordinary swimming-pools formed where the lava meets the sea.

An island that is always partying.

Between the months of May and October, Terceira is host to one long festival of colour and age-old traditions. There are the Feasts of the Holy Spirit, which take place in all the island’s settlements, with their ceremonies of crowning the ‘emperor’ which are followed by gargantuan banquets of eating and drinking to one’s heart’s content. There are the Sanjoanina feasts, with their charming ethnographic pageant. And, everywhere, enthusiastic crowds that avidly follow the often comic bouts of bloodless bullfighting.

Feasts mean good food. And the traditional island cooking has plenty to offer, with the exotic aromas of roasting beef steaks, richly anointed with spices, the blood sausage and the dishes of octopus. And the many excellent desserts. And no meal here would be complete without the Biscoitos wine, whose long history of pleasing the palate is recorded in a picturesque museum.

